



KYMMENE BALTICA:



Kymmene Oy:n paperiesitteet olivat haluttuja avajaisten yhteydessä järjestetyssä näyttelyssä. Kymin tuotteita esitteli Martti Menna (oik.).

Baltian myyntikonttori avattiin virallisesti

Kymmene Oy:n Baltian maiden myyntikonttorin, Kymmene Baltican, viralliset avajaiset pidettiin Tallinnassa syyskuun 3. päivänä. Tilaisuuteen osallistuivat kutsuvieraiden lisäksi Viron ja Suomen valtioiden viralliset edustajat.

Kymmene Baltica jatkaa Kymmene Oy:n ja Baltian maiden yli satavuotisia kauppaperinteitä. Konttori myy Kymin Paperiteollisuus Oy:n tuotteiden ohella Kaukas Oy:n ja Paperi-Dahl-

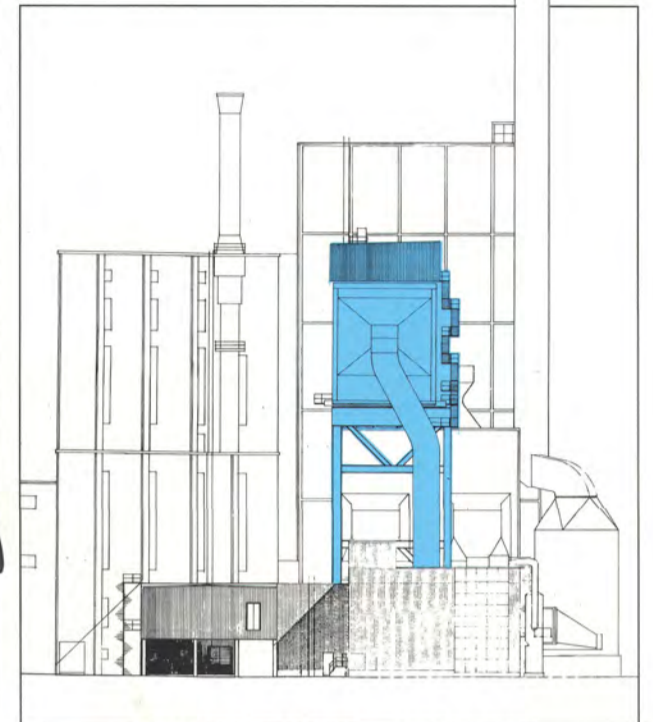
bergin papereita. Konsernin ulkopuolelta ovat edustettuina Rollfaxin paperijalosteet sekä Papyruksen välittämät graafisen teollisuuden laitteet ja tarvikkeet. Enemmän avajaisista sivulla 4.

Ympäristöministeri Pietikäinen tutustui Verlan museoalueeseen

Ympäristöministeri Sirpa Pietikäinen tutustui 8.9. Kymenlaaksoon suuntautuneella virkamatkallaan Verlan 20-vuotiaaseen tehdasmuseoon sekä koko museoalueeseen, jonka suojelusta valtioneuvoston on määrä tehdä vielä syksyn aikana lopullinen päätös. Kymen lääninhallitus päätti museorakennusten suojelusta omalta osaltaan jo viime toukokuussa.

Kymmene Oy:n aloitteesta tehtyä suojelupäätöstä esittelivät ministerille ja hänen seurueelleen johtajat Lasse Mäkelä ja Eero Niinikoski. Ministeri Pietikäinen piti Verlan suojeluhanketta kaikin puolin ainutlaatuisena ja kulttuurihistoriallisesti merkittävänä päätöksensä. "Verlan suojeluarvot istuvat hyvin yhteen maamme metsäteollisuuden painoarvon kanssa. Verlaa on pidetty erinomaisessa kunnossa ja sellaisena se on varsin sovelias puunjalostuksen historian esittelykohde", totesi Pietikäinen. Silmäillessään Verlan kauniita ja sopusuhtaisia raken-

nuksia ministeri Pietikäinen jäi pohtimaan, miksei nykyajanakaan kiinnitetä juuri minäkäänlaista huomiota teollisuuskylien arkkitehtoniiseen ilmeeseen ja esteettiseen sopivuuteen lähiympäristön kanssa. Ministeri Pietikäisen kanssa Verlaan tutustui Kymen lääninhallituksen ympäristönsuojelutoimiston edustaja toimistopäällikkö Jarmo Louvon johdolla. Pikaisella museokierroksella vieraita opasti Verlan pääopas, mylläri Esko Pukkila.



3. sähkösuodin näkyy kuvassa sinisenä.

3. sähkösuodin vähentää pölypäästöjä

Kuusanniemen sellutehtaan 2-soodakattilan kolmannen sähkösuotimen perustukset ovat valmistuneet Kuusanniemessä, samoin puhallinpeti on pääosin valmis.

Uusi sähkösuodin asennetaan nykyisten suotimien yläpuolelle, noin 30 metrin korkeuteen. Tukipilarien asennus alkaa syys-lokakuun vaihteessa ja itse suotimen asennus-töihin päästään käsiksi marraskuussa. Sähkösuodin puhdistaa

soodakattilan savukaasujen kiinteitä aineita, lähinnä glauber-suolaa, joka otetaan uudellen käyttöön. 2-soodakattilalla tarvitaan kolmas sähkösuodin, koska laitoksen tuotanto on kohonnut huomattavasti ja alkuperäiset, 15 vuotta vanhat sähkösuodattimet, eivät vastaa nykyisiä ilmansuojelutarpeita. Uusi suodin vähentää merkittävästi laitoksen pölypäästöjä.

3. sähkösuodin otetaan tuotantokäyttöön ensi vuoden juhannukseen mennessä. Suodin on mitoitettu siten, että vanhempien suotimien peruskorjaus on mahdollista laitoksen käytössä.



Ympäristöministeri Pietikäinen oli silminnähdessä kiinnostunut Verlan käsipahvista, joka täyttää kaikki nykyaikaisen ekotuotteen tunnusmerkit.

Tässä Uutiskymissä alkaa artikkelisarja, jonka tarkoitus on tutustuttaa lukijat yritystalouden perusteisiin. Samaa aikaan jatkuu sisäinen koulutusohjelma, jonka tulee läpikäymään noin 200 lähinnä luottamustehtävissä toimivaa kymiläistä. Sivun 2.



PK 3 lähtee Kiinaan. Viimeinen Kymin vanhoista pohjapaperikoneista on myyty ja purkamisen alkaa lokakuussa. Sivun 3.

Työeläkejärjestelmä täytti 30 vuotta. Sivun 3.

Tulevaisuuden valkaisu prosessia valittaessa on oltava varovainen ja ennakkoluuloton. Sivun 5.



Asukasdemokratia on toiminut hyvin. Sivun 6.

Mitä on auditointi? Sivun 8.

30.9.1992

POVARI

NOAKIN ARKISSA

Tätä kirjoitettaessa – syyskuun puolivälissä ja ennen Ranskan Ey-äänestystä – maailman valuuttajärjestelmä on kaaoksessa ja kelluu kuten Noakin arkki vedenpaisumuksessa. Kukaan ei tiedä, mihin tuo arkki pysähtyy – Araratin vuorelle tai Tiiberin laaksoon. Sen mukana myös Suomen markka saa joskus kiinteän arvonsa – lähes entisen tai devalvoituneen.

Alhainen USA:n dollari ja korkea Saksan markka ja näiden maiden diskonttokorkojen huikaa ero – noin 6 %-yksikköä – kylvivät siemenen eurooppalaisen valuuttajärjestelmän ajalehtimiseen kartoittamattomille vesille ja samalla sekasortoon.

Kansainvälisiin tapahtumiin nähden Suomella on nyt sivustakatsojan rooli. Normaali rahaliikenne kärsii, mutta rahaa ei pala entiseen malliin markan arvon ylläpidossa. Pahaa on se, että koko Euroopan maiden turbulenssi (sekaannus ja epätietoisuus) synkittää entisestään maailmantalouden näkymiä ja tätä kautta heikentää myös Suomen tilannetta.

Demokraattista kelluvassa tilanteessa on se, että nyt kaikki voimat Suomessa ovat markkinavoimia – niin etujärjestöt, puolueet, eduskunta ja hallituksen jäsenet. Löysät puheet kirjataan välittömästi markkinoilla.

Näin jokainen osapuoli voi omalla käyttäytymisellään vaikuttaa kohtaloonsa. Jos työmarkkinoilla tai eduskunnassa hölmöillään, tämä lisää markan devalvoitumispaineita ja samalla inflaatiota. Reaalinen ostovoima vähenee, olot kurjistuvat ja syöksykierre voimistuu.

"Suomen markan kelluttaminen ei tuo uutta jaettavaa", totesi pääministeri

Aho aivan oikein. Ellei myös julkista taloutta kyetä nopeasti leikkaamaan 40-50 miljardilla markalla – tarvittaessa enemmänkin – on edessä valtion kassakriisi. Viimemainittu olisi hyvinvoinnin kannalta paljon suurempi romahdus kuin sosiaaliturvan uudelleen mitoittaminen kansantalouden ja veronmaksajien kantokyvyn mukaiseksi. Tästä on budjettipäällikkö **Raimo Sailaksen** säästöohjelmassa kysymys.

Kansainväliseen solidaarisuuteen tai mittatikkuihin on turha vedota. Niinpä esim. Ruotsi on saman tilanteen edessä kuin Suomi. Kansankodin sosiaaliturvan purkaminen 55 miljardilla kruunulla on edessä. Kyseenalaista on vain se, riittääkö edes tämä summa.

Tunnettu amerikkalainen Nobel-ekonomisti ja diplomaatti **J K Galbraith** on sanonut: "Politiikka ei ole mahdollisen taidetta. Se on valintaa katastrofaalisen ja epämiellyttävän välillä". Etujärjestöillä ja eduskunnalla on tämä valinta nyt edessä. Suomen valtion ajautuminen kassakriisiin olisi katastrofi. Julkisen talouden tasapainottaminen ja saavutetuista eduista edes osittain luopuminen on epämiellyttävää, mutta tulevaisuuden pelastamiseksi ainut mahdollinen tie kulkea. Suomen talousongelmien perussyö on ylivelkaantuminen. Työttömyys ja korkeat korot ovat sen seurauksia. Kun syy poistuu, poistuvat vähitellen myös seurausvaikutukset.

17.9.1992

Yritystalouden

Taloudellisen tiedon tuottaminen

Taloudellisen tiedon lähteet

Yrityksen tuotantotoiminta aikaansaa tuotantotehtävien, tuotteiden ja palvelujen virran. Niiden määriä seurataan ja rekisteröidään toimintojen ohjaukselta varten ja näitä samoja määrätietoja käytetään myös talousinformaation tuottamisessa.

Tuotantotoiminnan seurauksena syntyy yrityksen ja sen ympäristön välille myös rahavirtoja, joita oheinen kuva esittää. Rahavirrat syntyvät tuotantotehtävien ostoista, tuotteiden myynnistä sekä pääomaeristä. Tällaisia Kymmin toiminnassa ovat esimerkiksi:

Tuotantotehtävät, joita ostetaan

- puu, kemikaalit ja muut raaka-aineet
- energia
- henkilökunnan työpanos
- koneet ja rakennukset

Tuotteet, joita myydään

- paperi
- sellu

Pääomaerät

- lainojen nostot ja lyhennykset
- lainojen korot
- verot ja osingot
- osakepääoman lisäykset

Taloudellisen tiedon kokoaminen

Laskentatoimen tehtävänä on koota ja rekisteröidä yrityksen toimintaa kuvaavia arvo- ja määrälukuja. Niiden perusteella se laatii yrityksen taloudellisessa ohjauksessa tarvittavia laskelmia ja raportteja. Laskentatoimen tehtäväkenttä jakautuu kolmeen eri osaluokkaan: **kirjanpitoon, operatiiviseen laskentatoimeen ja rahoitustoimeen**. Vastuu laskentatoimen hoidosta on yhtiön taloushallinnolla.

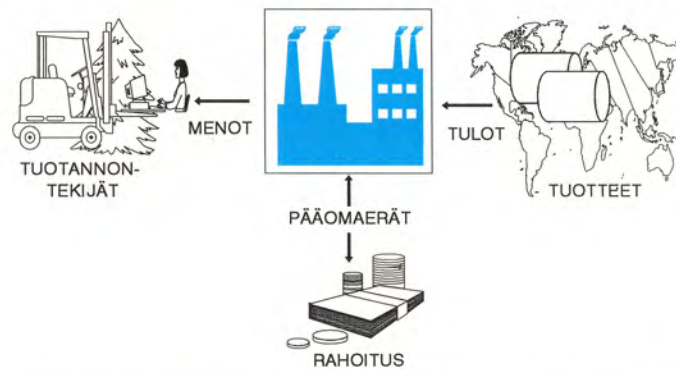
Kirjanpito

Kirjanpito rekisteröi kaikki yrityksen ja sen ympäristön väliset rahavirrat (kts. kuva). Kirjanpidon päätehtävät ovat:

1. Pitää yrityksen rahat, tulot ja menot erillään muiden yritysten ja talouksien vastaavista
 2. Yrityksen tilinpäätöksen laatiminen. Tilinpäätöksen tärkeimmät osat ovat tuloslaskelma ja tase.
 - Tuloslaskelma: tuloista vähennetään menot ja päädytään tilikauden voittoon/tappioon.
 - Tase: kertoo yrityksen varallisuuden ja sen mistä rahat sen hankkimiseksi on saatu.
- Kirjanpitoa säätelevät lait ja asetukset, joiden noudattamista valvovat tilintarkastajat.

KYMI

YRITYKSEN RAHAVIRRAT



Operatiivinen laskentatoimi

Operatiivisen laskentatoimen tehtävänä on tuottaa yksilöityä taloudellista informaatiota yrityksen ja sen eri toimintojen ohjaukselta varten. Operatiivinen laskenta kohdistaa tuotot, kustannukset sekä määräluvut eri tuotteille, markkinoille, asiakkaille, tuotantolinjoille ja toimintoille ja tarkastelee niiden kannattavuutta ja taloudellisuutta.

Rahoitustoimi

Rahoitustoimen päätehtävänä on huolehtia siitä, että yrityksen kassassa on aina riittävästi rahaa menojen maksamista varten. Rahoitustoimi hoitaa yrityksen jatkuvaisen maksuliikenteen, hankkii pääomia sekä huolehtii valuuttakurssiriskeiltä suojautumista.

Yritystalouden ABC

Yritystalouden perusteiden ja avainkäsitteiden hallitseminen on tärkeää meille kaikille, ei vain yritysjohtajille, laskenta- tai luottamushenkilöille. Nykyisin työelämä on jatkuvaa muutosta, jota on helpompi ymmärtää, jos tuntee asioiden taloudellisen merkityksen. Yrityksissä tehtävät päätökset perustuvat pitkälti taloudellisiin näkökohtiin.

Aloitamme tässä Uutiskymissä artikkelisarjan, jonka tavoitteena on tutustuttaa lukijat yritystalouden perusteisiin. Samaan aikaan jatkuu myös aihepiiriin liittyvä yhtiön sisäinen koulutusohjelma, jonka tulee läpikäymään noin 200 lähinnä erilaisissa luottamustehtävissä toimivaa kymiläistä. Näillä toimilla pyrimme luomaan pohjaa kasvavalle taloudelliselle tiedottamiselle Kymissä.

Artikkelin kirjoittaja on Kymmin Paperiteollisuus Oy:n taloushallintopäällikkö **Ari Jattu**.

ABC

PK 3 sittenkin Kiinaan

Viimeinen Kymintehtaan vanhoista pohjapaperikoneista, PK 3, on myyty ja koneen purkamisen alkaa lokakuussa. PK 3:n myyntisopimus solmittiin Kymmene Oy:n ja Projako Oy:n välillä 22.7. Samana päivänä Projako Oy allekirjoitti kiinalaisen asiakkaansa kanssa koneesta keskinäisen myyntisopimuksen. Rahoitusjärjestelyistä johtuen kauppa julkistetaan vasta nyt.

henkinen kiinalaisryhmä suunnittelemaan purkamista ja varsinaisen purkutyö aloitetaan hieman isommalla joukolla lokakuussa.

Sopimuksen mukaan Projako Oy lähettää Kiinaan käyntiajoapua. Kymiläisten käyttämisestä asian tuntijoina asennus- tai käyntiajoavaiheessa ei ole toistaiseksi sovittu.

PK 3:n myynnistä tehtiin kiinalaisten kanssa sopimus ensimmäisen kerran vuoden 1989 huhtikuussa. Tuolloin ostajaehdokkaana oli Weifangin sellofaanitehdas Shandongin maakunnassa. Paperikoneen myynti kuitenkin kariutui tuolloin Kiinassa puhjennei-



PK 3:n viimeinen vuoro ja konerulla 1.6.1988: silinterimies Harri Lahminen (vas.), konemies Kari Matilainen, reservimies Mauri Suominen, 2. rullamies Hannu Matilainen, vuoromestari Tuure Koskelo, koneenhoitaja Tauno Parolahti ja käyttöteknikko Esko Eskelinen.

■ Paperikoneen lopullinen sijoituspaikka on Fujianin maakunnassa Kiinan kansantasavallassa toimiva Minqing Paper Mill. Koneella on tarkoitus ryhtyä valmistamaan valupäällistetyt paperin pohjapaperia. Tehtaalla on ennestään mm. itse valmistettu kartonkikone.

Paperikoneen purkavat ja pakkaavat kiinalaiset itse Projako Oy:n johdolla ja valvonnassa. Työ on suunniteltu tapahtuvaksi siten, että laivaus suoritetaan ennen 31.1.1993. Johtaja Pekka Holmin mukaan syyskuussa tulee kuusi-



PK 3:n myyntisopimus solmittiin heinäkuun 22. päivänä. Eturivissä vasemmalla johtaja Pekka Holm Kymmene Oy:stä, toimitusjohtaja Antti Vanhamäki Projako Oy:stä, ostajan edustaja Guo Wen Zhen ja tehtaan edustaja Zhang Zong Yue.

den poliittisten levottomuuksien vuoksi.

Vuonna 1975 täydellisesti uusittu PK 3 on 2 480 mm leveä ja sen tuotantokyky on 24 000 tonnia vuodessa. Pintapainoalue on 60-170 g/m². Koneella on viimeksi val-

mistettu paperia kesäkuun 1. päivänä 1988.

Lastulevylinja Pakistaniin

Toinen desinvestointiyrityksikön välityksellä tehty kauppa on Schauman Wood Oy:n Pelloksen käytetyn lastulevylinjan myynti pakistanilaiselle Hamza Board Mills Ltd:lle. Kauppa solmittiin keväällä 1992 ja pääosa linjan laitteistosta laivattiin Pakistaniin elokuussa. Linjan arvioidaan käynnistyvän Pakistanissa ensi vuoden aikana.

KYMIN SÄÄTIÖ JO YLI NELIKYMPPIINEN

Työeläkejärjestelmä täytti 30 vuotta

Suomalainen työeläkejärjestelmä on 30-vuotias. Yksityisen työntäjän palveluksessa olevia työntekijöitä koskevat eläkelait TEL ja LEL tulivat voimaan 1.7.1962. Merkittävänä esivaiheena työeläkelakien kehittämisessä oli eläkesäätiölaki vuodelta 1955.

■ Työnantajilla oli jo 1950-luvulta yleisten säätiölain puitteissa mahdollista perustaa eläkesäätiö. Kymiyhtiö oli alan edelläkävijä perustaessaan vuoden 1950 joulukuun ensimmäisenä päivänä oman eläkesäätiön.

Yleisessä säätiölaissa ja verolainsäädännössä oli kuitenkin puutteita, jotka aiheuttivat eläkesäätiöille verotuskäytännön horjuvuutta ja ehkäisivät vapaaehtoisen eläketurvan kehittämistä.

Eläkesäätiölaissa määriteltiin entistä tarkemmin eläkesäätiöiden asema ja verotuskäytäntö ja luotiin koko suomalaiselle työeläkejärjestelmälle keskeisiä käsitteitä: ansaintaperiaate, takaisinlainausperiaate sekä periaate työntekijöiden oikeudesta osallistua eläkesäätiön hallintoon.

Vuosi 1962 muutti myös Kymiyhtiön eläkesäätiön toimintaa. Eläkeasioiden hoito ja eläkkeiden mak-

satus keskitettiin Kuusankoskelle sosiaalipäällikkö **Ake Launikan** alaisuuteen.

Eläkesäätiön toiminnan alkaessa sen kolmijäseninen hallitus valittiin kolmeksi vuodeksi varajäsenineen. Ensimmäinen puheenjohtaja oli **Knud von Troil**, muut jäsenet **Lars Riih** ja **Manne Werner Becklin** sekä varajäsenet **Eino Wallenius**, **Hjalmar Henriksson** ja **Viktor Pulkka**.

Vuonna 1962 eläkesäätiö myös jakautui kahteen osastoon: A-osasto vastasi vanhoista omakohtaisista eläkkeistä ja B-osasto lakisääteisistä eläkkeistä. Niin ikään säätiön toimintapiiriin kuuluvien työntekijöiden omaisten perhevastuksia varten perustettiin Kymin Osakeyhtiön työntekijäin perhevastusten eläkesäätiö.

Vuonna 1967 eläkesäätiön hallitukseen valittiin aikaisemman kolmen sijaan viisi jäsentä, joiden joukossa oli kaksi työntekijöiden edustajaa. Perhevastusten eläkesäätiö



**TYÖELÄKE
ARBETSPENSION**

yhtiö Kymin Osakeyhtiön eläkesäätiöön ja A-osasto otti vastataakseen ko. eläkkeistä. Työntekijöiden eläkelakiin liitettiin perhe-eläkeoikeus niin ikään 1.1.1967 alkaen B-osaston vastassa lakisääteisistä perhe-eläkkeistä.

Vuonna 1969 Kaukaan eläkesäätiö fuusioitui Kymin eläkesäätiöön ja vuoden 1990 alusta lukien säätiöstä tuli yhteiseläkesäätiö, jonka hallitukseen kuuluu seitsemän jäsentä.

Hallinto

Päätämisvaltaa eläkesäätiössä käyttävät ja sen asioita hoitavat hallintoneuvosto ja hallitus. Hallintoneuvoston muodostavat Kymmene Oy:n hallituksen jäsenet.

Hallituksen jäsenten tulee olla eläkesäätiön toimintapiiriin kuuluvia. Hallituksen jäsenistä ja varajäsenistä Kymmene Oy nimeää neljä ja eläkesäätiön toimintapiiriin kuuluvat valitsevat keskuu-

destaan kolme jäsentä varamiehinneen.

Työntekijöitä edustavat kaksi hallituksen jäsentä ja heidän varamiehensä valitsevat Kymin Paperiteollisuus Oy:n ja Kaukas Oy:n Voikkaan tehtaan päluottamusmiehet. Kaukaan Eläkesäätiö s.r:n toimintapiiriin kuuluneita edustavan yhden hallituksen jäsenen ja hänen varamiehensä valitsevat Kaukas Oy:n Kaukaan tehtaan ao. luottamusmiehet.

Pitkät perinteet

Nykyisten eläkelaitosten edeltäjänä Kymiyhtiössä voidaan pitää 1880-luvulla perustettua Kymintehtaan sairaus- ja avustuskassaa, joka maksoi ensimmäisen eläkkeen jo vuonna 1891. Ensimmäinen sairausapu maksettiin vuonna 1883 ja ensimmäinen hautausapu 1886.

Kuusankosken avustuskassa perustettiin 1890-luvun lopulla ja Voikkaan avustuskassa 1910-luvun alussa. Vuonna 1920 perustettiin sekä yhteinen avustuskassa että eläkekassa. Kymiyhtiön toimihenkilöiden eläkekassa perustettiin vuonna 1920.

Schauman Woodissa tähdätään erikoistumiseen

■ Kymmene-konserniin kuuluvan Schauman Wood Oy:n vaneriteollisuudessa suunnataan erikoistumiseen ja tehtaiden suurempaan yksikkökokoon.

Pohjoisen Päijänteen alueella on meneillään vanerinvalmistuksen keskittäminen Säynätsaloon. Lahdessa on tavoitteena laajentaa jalostusta ja lopettaa viulun sorvaus ja kuivaus. Lappeenrannassa Viipurin vaneritehtaan toiminta siirtyy sovittavan aikataulun puitteissa Kaukaan vaneritehtaalalle, jossa perustuotantoa ja jalostusta nykyisestä lisätään.

Suunnitelmien toteuttaminen kestää 3-4 vuotta eikä aiheuta irtisanomisia. Muutosten seurauksena jäljelle jäävien tehtaiden perustuotantojen käyntiasteet paranevat.

Schauman Woodilla on tällä hetkellä yksitoista vaneritehdasta Suomessa ja yksi vaneriyhtiö Ranskassa. Vanerin tuotantokapasiteetti on 500 000 kuutiometriä. Vaneriteollisuuden palveluksessa on 3 500 henkilöä, joista noin 400 on ulkomailta.

KYMMENE BALTICA ALOITTI VIRALLISESTI:

Teksti ja kuvat: Kimmo Rekimies

Kymmene Baltica näkyi Tallinnassa. Eri puolilla kaupunkia oli Kymmene Baltican pylväsmainoksia

Yli satavuotiset kauppasuhteet uuteen eloon

Kymmene Oy:n Baltian maiden myyntikonttorin, Kymmene Baltican, viralliset avajaiset pidettiin Tallinnassa syyskuun 3. päivänä. Tilaisuuteen osallistui reilut 120 henkeä Baltian maista ja kolmikymmentä suomalaista. Viron valtiota edusti kauppaministeri Andres Tamm ja Suomea suurlähettiläs Jaakko Kaurinkoski seurueineen.

Juhlapuheen avajaistilaisuudessa pitänyt Kymin Paperiteollisuus Oy:n toimitusjohtaja **Pehr-Eric Pätt** muistutti, että niin Suomen kuin Kyminkin ensimmäiset kauppakumppanit viime vuosisadalla olivat Pietarissa ja Tallinnassa sekä muissa Baltian maissa.

"Suomen paperiteollisuus ja yksi sen merkittävimmistä edustajista ei ole Baltian markkinoilla mikään aloitteleva kauppakumppani eikä uusi tulokas. Suomi ja Baltian maat ovat historiallisia kauppaveljiä, joiden yhteistyöllä on syvät juuret. Jo vuonna 1874 Kymi toimitti Viroon, Latviaan ja Liettuaan puuhioketta sekä eräitä paperilatuja. Uskon, että tälle perustalle on helppo solmia myös kokonaan uusia kauppasuhteita", Pätt arvioi.

"Vaikka Baltian maat ovat meille tilastollisesti vientimarkkinoita, katsomme kuitenkin, että pitkäai-



Alo Ventsel (oik.) ja Papyruksen myyntijohtaja Seppo Salonen.

kaisten heimo- ja kulttuurisiteiden johdosta Viro, Latvia ja Liettua ovat meille pikemminkin kotimarkkinoihin verrattava markkina-alue. Kotimarkkinoita hoidetaan aina erityisellä huolella ja läheisellä yhteistyöllä."

Kymmene Baltica myy Viroon, Liettuaan ja Latviaan Kymin Paperiteollisuus Oy:n ja Kaukas Oy:n papereita. Valikoimaan kuuluu lisäksi konsernin omistaman tukku liikkeen, Oy Paperi-Dahlberg Ab:n laaja erikoispaperivalikoima. Konsernin ulkopuolelta Kymmene

Baltica myy Rollfaxin paperijalosteita sekä Papyruksen välittämiä graafisen teollisuuden laitteita ja tarvikkeita.

Varsinaisten tavaratoimitusten lisäksi Kymmene Baltica pystyy palvelemaan Baltian asiakkaita tuotteiden teknisellä neuvonnalla. Rävälän puistokadulla, Tallinnan keskustassa sijaitsevassa konttorissa työskentelee kaksi henkilöä, toimistopäällikkö **Aasa Lepik** ja myyntiedustaja **Alo Ventsel**. Heidän tukena ovat Suomen tehtaiden tekniset asiantuntijat.

Paperilahjoitus tiedeakatemialle

Uuden konttorin avauksen juhlistamiseksi Pehr-Eric Pätt luovutti Kymmene Oy:n paperilahjoituksen Viron tiedeakatemian kirjastolle.

Kirjasto on tehnyt suuren ja vaivalloisen tutkimustyön laatiessaan Viron ensimmäisen kansallisbib-



Avajaiset olivat huomattava mediatapahtuma, jossa myös Viron televisio oli paikalla. Haastateltavana Aasa Lepik.

liografian, joka kattaa maassa ilmestyneen kirjallisuuden vuodesta 1675 vuoteen 1940.

Runsaan viiden tonnin erän Kymin valmistamaa KymAdCote-

painopaperia otti vastaan Viron tiedeakatemian kirjaston johtaja **Maive Triipan**. Lahjapaperi käytetään kansallisbibliografian seuraavien niteiden painatukseen.



Viron tiedeakatemian kirjaston johtaja vastaan Kymmene Oy:n paperilahjoitus.

Kymmene Oy:n esittelyn ohella kutsuvierasjoukko esiteltiin myös Paperi-Dahlbergin, Rollfaxin ja Papyruksen toimintaa.

KEHITYSJOHTAJA HEIKKI HASSI:

Tulevaisuuden valkaisuprosessia valittaessa oltava varovainen ja ennakkoluuloton

“Kaasumaisen kloorin käyttö sellun valkaisuun on romahdusmaisesti vähentynyt sekä Suomessa että Ruotsissa. Raskasrakenne sellu- ja paperiteollisuus on nopeasti sopeutunut ympäristönsuojelun ja markkinoiden aiheuttamiin muospaineisiin”, totesi kehitysjohtaja Heikki Hassi esitelmöidessään selluloosan valkaisuun liittyvistä seikoista julkisen sanan edustajille 8.9. Kuusankoskitalolla.

Hassi huomautti, että klooraamattomien, ilman kaasuklooria valkaistujen ns. ECF-tuotteiden vaikutukset jättevesiin on tutkimuksissa todettu alhaisiksi. Samalla on voitu todentaa aktiivilietelaitoksen tehokkuus klooridioksidia valkaisuun käyttävien tehtaiden jäteveden puhdistajana.

Viimeaikaiset tutkimustulokset antavat Hassin mukaan näyttöä jättevesivaikutusten kasvusta, mikäli valkaisuun luovuttaisiin klooridioksidista. Tämä johtuu mm. puun uuteaineitten biologisesti aktiivisten komponenttien lisääntymisestä jättevesissä, kun siirrytään kaasukloorittomasta ECF-valkaisuun täysin kloorikemikaalittomaan TCF-valkaisuun. Vertailuja vaikeuttaa se, että TCF-valkaisuun jättevesien ympäristövaikutuksista on saatavilla vasta alustavia tietoja. Tavanomaisten ja ECF-valkaisuuprosessien jättevesillä on Suomessa, Ruotsissa ja Kanadassa tehty malliekosysteemitutkimuksia jo vuodesta 1984 lähtien.

Em. tutkimustulosten hyödyntäminen tulevaisuuden valkaisuuprosesseja suunniteltaessa on eräs sellu- ja paperiteollisuuden ympäristönsuojelun keskeisiä kysymyksiä lähitulevaisuudessa. On mahdollista, että hätköidysti tehdyt, TCF-sellun valmistamiseen tähtäävät investointipäätökset johtavat valkaisuujättevesien ympäristövaikutusten kasvuun.

Ympäristöjohtaja **Esko Meloni** mukaan Kymmene Oy pyrkii ympäristöpolitiikallaan vaikuttamaan siihen, että sen toiminnan perustana säilyvät terveet metsät ja puhdas vesi, ilma ja maaperä. Tähän tavoitteeseen on mahdollista päästä ylläpitämällä ekologinen tasapaino kaikissa tuotannon vai-



heissa.

Tuotteiden ympäristöystävällisyyden määrittelyn tulee perustua elinkaariajatteluun. Kymmene Oy on sitoutunut kestävästi kehityksen tavoitteisiin mm. allekirjoittamalla Kansainvälisen Kauppakamarin asiaa koskevan peruskirjan.

Kehittyntä teknologiaa edustava tuotantokoneisto mahdollistaa yhtiön ympäristöystävällisen toiminnan.

Kaikki Kymmene Oy:n Suomessa toimivat sellu- ja paperitehdas-integraatit ovat biologisen jättevedenpuhdistuksen piirissä. Kaukas-yhtiön aktiivilietelaitos käynnistyi alkukesällä ja Voikkaan paperitehtaan vesien pumpaaminen Kuusanniemen puhdistamoon aloitettiin elokuussa.

Meloni muistutti, että yhtiön sellutehtaiden jättevesien AOX-arvot alittavat suomalaisten tehtaiden keskiarvon ja myös valtakunnallisen vuodelle 1995 asetetun päästörajan. Tehdasmittakaavaista tutkimustoimintaa ja prosessikehitystä harjoitetaan kaikilla tehtailla, mm. Wisapulilla tutkitaan otsonin käyttöä valkaisuissa.

Kymmene Oy investoi viime vuonna ympäristönsuojeluun noin 100 miljoonaa markkaa. Vuotuiset käyttökustannukset ovat noin 50 miljoonaa markkaa. Ulkomaisilla tehtaillaan Kymmene täyttää paikalliset ympäristönsuojeluvuorot. Sekä Nordland Paperin että Chapelle Darblayn tehtailla on tehokkaat biologiset puhdistamot, Kymmene Francen ja Caledonian Paper -yhtiön tuotantolaitoksilla vesiensuojeluohjelmat ovat käynnissä.

TUTKIMUSJOHTAJA KARI EBELING:

Teollisuuden omarahoituskyky puuttuu

Suomalaisen paperiteollisuuden vaikein ongelma on tällä hetkellä omarahoituskyvyn puuttuminen. Sitä ei ole mahdollista parantaa pelkästään tutkimus- ja kehitystoiminnalla sekä uuden teknologian käyttöönotolla. Omarahoituskyvyn parantamiseen tarvitaan koko Suomen yhteisiä toimenpiteitä.

Kymmene Oy:ssä on tutkimus- ja kehitystoiminnalle Ebelingin mukaan erinomaiset perusedellytykset. Ulkomaiset tytäryhtiöt syventävät konsernin tietotaitoa omilla markkina-alueillaan hankkeillaan ja kokemuksillaan. Monipuolinen paperikonekanta mahdollistaa tutkimus- ja kehitystyön teknisen tukitoiminnan mm. tehdasmitakaavaisten koeajojen muodossa.

Kymmene Oy pyrkii ympäristön kuormittumisen vähentämiseksi ylläpitämään tuotantokoneistonsa ympäristötehokkuutta. Suomalaisella metsäteollisuudella on runsaasti näkyvissä tai kehitysvaiheessa olevia prosessiratkaisuja alaan kohdistuvien ympäristöpaineiden poistamiseksi tai keventämiseksi. Tekniikan valintaa vaikeuttaa se, että ratkaisujen taloudellinen kannattavuus ei ole vielä selvillä.

Keräyspaperin käyttöön teollisuuden raaka-aineena vaikuttavat Ebelingin mukaan niin ekologiset, taloudelliset kuin jätetuotolainkin vaatimukset. Suomen metsien laajuus ja maamme sijainti tulisi ottaa huomioon päätettäessä kansainvälisesti keräyspaperin käytöstä.



Tuotennäyttely herätti kiinnostusta. Kymin paperiä esitteli markkinointipäällikkö Martti Menna (vieressä oik.) ja Paperi-Dahlbergin valikoimaa markkinointijohtaja Hannu Soikkeli (yllä).



Maive Triipan (oik.) otti kuvan Pehr-Eric Pättiltä.

Toimistotilojen yhteyteen oli pystytetty lisäksi näyttely, jossa esiteltiin Kymmene Baltican edustamia tuotteita.



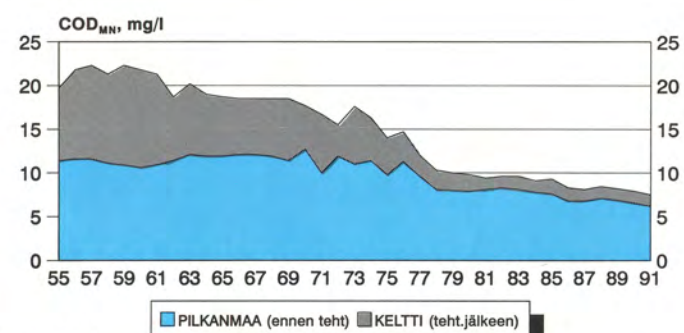
Ratsia Kouvola-Voikkaa -paikallisjunassa

Kymmene Oy:n vieraina olleita julkisen sanan edustajia kuljettanut Kouvola-Voikkaa -paikallisjuna, joutui yllättävään ratsiaan Voikkaalla 8.9.

Poliisi pysäytti junan hieman ennen pääteasemaa, Voikkaan paperitehdasta, ja tarkasti joidenkin matkustajien henkilöllisyyden. Syynä toimenpiteeseen oli epäily siitä, että tarvittavat luvat eivät olleet kunnossa.

Kymmenisen minuuttia kestäneen tarkastuksen jälkeen 'poliisit' osoittautuivatkin Kouvolan teatterin näyttelijöiksi, jotka oli tilattu viihdyttämään vieraita.

Kymijoen veden kemiallinen hapenkulutus 1955-1991



Tiedotus/KR 22.6.92
KYM/COD55-91.CH3

Mm. Kymijoen kemiallinen hapenkulutus on vähentynyt huomattavasti vuodesta 1955, vaikka tuotanto on noussut moninkertaiseksi.

ASUNTOPÄÄLLIKÖ ARTO ALA-OUTINEN

Asukasdemokratia on toiminut hyvin

Kun **Arto Ala-Outinen**, 42, viime vuoden syksyllä siirtyi asuntopalveluosastolle tutustumaan asuntopäällikön tehtäviin, hän tiesi osan uudesta työstä olevan tuttua. Laskentapäällikkönä hän oli nimittäin tottunut tekemään budjetteja hienopaperitehtaan "aineista". Siksi asuntobudjettien teko sujui alusta lähtien.

"Yhtiön asunnoista en tuossa vaiheessa vielä tiennyt paljoakaan, mutta ajattelin, että alueeseen olisi mielenkiintoista perehtyä. Työ onkin osoittautunut monipuoliseksi - tässä näkee elämän koko kirjon", kertoo Arto, joka tuli yhtiön palvelukseen aluksi laivausosastolle ja toimi sitten **Torsten Oljemarkin** aisaparina pitkään paperitehtaan laskentatehtävissä.

Monet Arton edeltäjistä olivat rakennusalan ammattilaisia. Se, että hänen oma asunto-alan kokemuksensa rajoittuu kotoisiin omakotitalon korjauksiin ei Arton mielestä ole työtä suuremmin vaikeuttanut.

"**Ilkka Teinilä** hoitaa alan ammattimiehenä pientaloihin liitty-

vät korjaukset. Itse joudun tekemään päätöksiä kiinteistöihin ja kerrostalohuoneistoihin liittyvissä asioissa: remontoinnista, tapeteista, maalauksista, lattiamateriaaleista, vesijohdoista, katoista ym. Varsinaisen työn tekevät ulkopuoliset urakoitsijat", muistuttaa Arto.

Kuluvan vuoden vapusta lähtien itsenäisesti asuntopäällikön tehtäviä hoitanut Arto huomauttaa, että asunnot jaetaan asunnontaloyhtiöissä.

Asuntosihteri **Maila Kiiski** on keskeisesti mukana tässä työssä ja hän mm. ilmoittaa myönnettyjä asuntoja koskevista toimikuntien päätöksistä. Tämän jälkeen **Maila** hoitaa käytännön toimenpiteet pientaloasuntojen ja kerrostalosaakkeiden osalta, Arto taas kiinteistöyhtiöiden osalta.

Lama-aika on heijastunut myös asuntopalveluihin. Yhtiön omistaman noin 600:n asunnon tulevaisuudesta on asunnontaloyhtiöissä tehty tärkeitä linjauksia.

"Voimme vuosittain käyttää yhä

vähemmän rahaa asuntojen kunnostamiseen. Siksi asunnontaloyhtiöissä on hyväksytty periaate, että pienentyvä rahamäärä kohdennetaan harvempiin kohteisiin ja luovutaan huonommasta asutokannasta."

"Niin ikään olemme yhtä mieltä siitä, että on yhtiön toiminnan kannalta tärkeää säilyttää tietty määrä asuntoja erityisesti työhön tulevien varalta. Kaikki eivät myöskään halua hankkia omaa asuntoa, vaan asettavat vuokra-asunnon etusijalle."

Kiinteistöyhtiöissä astui voimaan asukasdemokratialaki hieman ennen Arton tuloa asuntopäälliköksi. Vaikka Ala-Outinen on vasta lyhyen aikaa ehtinut seurata järjestelmää, ovat sen edut tulleet selvästi esille: "Mielestäni asukasdemokratia on toiminut odotetulla tavalla. Se on hyvä kanava tietojenvaihtoon asukkaiden kesken ja myös asuntojen omistajaan päin. Sitä kautta on asukkailta tullut meille hyviä toimenpide-ehdotuksia."



Maila Kiiski ja Ilkka Teinilä (kesk.) ovat Arto Ala-Outisen (oik.) tärkeät avustajat kymiläisten asuntoasioiden hoidossa.

Raimo Löytty voitti Voikkaan kalakisan

Voikkaan tehtaan rantaongintakilpailussa Pessankoskella 24.8. sai eniten kaloja **Raimo Löytty**, 3 210 g. Kilpailuun osallistujia oli nelisenkymmentä. Suurimman kalan, joka oli 350 grammaa painava lahna, sai **Jorma Virtanen**. Joukkue tuloksissa paras oli paperin uusi-puoli (Löytty, Stenberg, Kouvo) 8 240 g.

Tulokset:

Naiset: 1. Annikki Kekki 400 g.

Eläkeläiset: 1. Erkki Knapp 1 250 g, 2. Ahti Pessa 810 g, 3. Reino Siren 720 g, 4. Viljo Eklund 500 g, 5. Kalle Saukkonen 450 g, 6. Taavetti Sonninen 300 g.

Yleinen: 1. Raimo Löytty 3 210 (pap.up.), 2. Jukka Stenberg 2 800 g (pap.up.), 3. Jukka Tarvainen 2 510 g (pap.up.), 4. Ari Rantanen 1 540 g (pöw), 5. Pentti Sonninen 1 330 g (kone), 6. Auvo Kouvo 1 230 g (pap.up.), 7. Kalevi Kinnunen 1 140 g (pap.vp.), 8. Pentti Rautio 1 030 g (höyry), 9. Matti Kuusela 1 000 g (pap.vp.), 10. Aarni Sihvo 830 g (pap.up.), 11. Jorma Virtanen 740 g (henk.hl.), 12. Asko

Ripatti 500 g (pap.vp.), 13. Pekka Pankka 480 g (rak.), 14. Väinö Savolainen 350 g (höyry), 15. Hannu Aalto 350 g (kone), 16. Heikki Erkkilä 350 g (höyry), 17. Matti Liimainen 300 g (labora), 18. Vesa Koskinen 75 g (kuljetus).

Epäviralliset joukkue tulokset (osaston kolmen parhaan tulos): 1. Paperin uusi-puoli (Löytty, Stenberg, Kouvo) 8 240 g, 2. Koneosasto (Tarvainen, Sonninen, Aalto) 4 190 g, 3. Eläkeläiset (Knapp, Pessa, Siren) 2 780 g, 4. Paperin vanhapuoli (Kinnunen, Kuusela, Ripatti) 2 600 g, 5. Höyry (Rautio, Savolainen, Erkkilä) 1 730 g.

Kangaspuut työväenopistolle



Kun kymiläisten kudontaharrastus päättyi toissa vuonna Toimelassa, siirrettiin osa tarvikkeista toimintaansa jatkavalle Voikkaan kutomolle ja osa myytiin. Jäljelle jääneet kuudet kangaspuut tarvikkeineen lahjoitettiin elokuussa Kuusankosken työväenopiston käyttöön. Naukion taidesaunalla pide-

tyssä luovutustilaisuudessa olivat paikalla yhtiön edustajana hallintojohtaja **Lasse Mäkelä** (istumassa), työväenopiston edustajana rehtori **Martti Kalmari**, johtokunnan varapuheenjohtaja **Gustav Daniellson** ja tekstiilityönohpettaja **Tuija Uotila-Niemi** (vas.).

Puhelinhaastattelututkimus työterveyshuoltopalveluista

Kymin työterveyskeskus on valittu yhdeksi työterveyshuoltopalveluja tuottavista yksiköistä, jossa Kuopion aluetyöterveyslaitos tekee syksyn -92 aikana puhelinhaastattelun palvelujen piiriin kuuluville henkilöille. Haastattelu tehdään 150:lle Kymin työterveyskeskuksen asiakkaalle. Tutkimukseen osallistuville lähetetään siitä tieto kirjeitse ennen haastattelua.

Haastattelussa esitetään kysy-

myksiä haastateltavan terveydentilasta, työterveyshuoltopalvelujen käytöstä sekä työterveyshuoltopalveluista. Lisäksi haastatteluun kuuluu erillinen työpaikkatutkimusta koskeva osa. Haastattelulla saatavia tietoja tullaan käyttämään tutkimustyöhön sekä terveyspalvelujen kehittämiseen.

Toivomme myönteistä suhtautumista.

Palokunnat kisoissa

Kaukas Oy:n Voikkaan TPK voitti 5. syyskuuta Kouvolassa pidetyn Kymin läänin Palontorjuntaliiton järjestämän VIPU-maljakilpailun. Kyseessä oli kalustokilpailu ja tehtävänä kerrostalopalon sammuttaminen. Voittajajoukkueeseen kuuluivat **Jarmo Kontkanen, Juha Rautio, Ari Mäkinen, Juha Rötö, Erkki Aitala ja Harri Venemies**.

Toiseksi parhaiten sammutus-tehtävän selvitte Imatran VPK. Kymin Paperiteollisuus Oy:n TPK tuli kolmanneksi. Kymin joukkueessa olivat mukana **Reijo Pehkonen, Jukka Lehtisare, Leo Puljava, Jari Kinnunen, Juha Skyttä ja Perttu Kero**.

Etelä-Suomen teollisuuspalokuntien kilpailu järjestettiin 12. syyskuuta Tampereella. Palokuntien tehtävänä oli kamppaila sekä tietokilpailussa että taitojen osalta kolmessa erillisessä kalustotehtävässä.

Kilpailun voitti Myllykoski Oy:n TPK. Kymin Paperiteollisuus Oy:n TPK sijoittui seitsemänneksi ja Kaukas Oy:n Voikkaan TPK kahdeksanneksi.

Schaumanin voimalaitos Suur-Savon Sähkö Oy:lle

Suur-Savon Sähkö Oy on sopinut merkittävästä energia-yhteistyöstä Kymmene-konserniin kuuluvan Schauman Wood Oy:n Savonlinnan tehtaiden kanssa. Sopimus allekirjoitettiin Savonlinnassa 26.8.1992.

Sopimuksen mukaan Savonlinnan tehtaiden voimalaitoksen liiketoiminta siirtyy rakennuksineen, koneineen ja laitteineen Suur-Savon Sähkölle 1.1.1993. Voimalaitoksen 13 henkilöä siirtyvät uuden omistajan palvelukseen. Suur-Savon Sähkö ostaa myös kaukolämpötoimintaa harjoittavan Inkerinkylän Huolto Oy:n koko osakekannan.

Tehdas ostaa tarvitsemansa sähkön ja höyryn energia-yhtiöltä. Voimalaitos käyttää vaneritehtaalta tulevan kaiken polttohakkeen.

Voimalaitos käsittää kaksi höyrykattilaa yhteisteholtaan noin 60 megawattia ja kaksi sähköturbiinia yhteisteholtaan 7 megawattia.

KIITOKSET

Lämmin kiitos muistamisesta.
Juhani Salovaara

Paljon kiitoksia merkkipäivääni muistaneille.
Vilho Halinen

Kiitän 38 vuodesta hyvää työnantajan, esimiehiäni ja työkaveritani.
Pentti Laitinen

Kiitokset muistamisesta jäädessäni vapaalle.
Eino Kylliäinen

Parhaimmat kiitokseni osakseni tulleesta huomaavuudesta.
Niilo Ukonen

Kiitän osaston henkilökuntaa jäädessäni vapaalle.
Heikki Lakka

Sydämelliset kiitokset vuosien yhteistyöstä.
Tuomo Askola ja Kauko Vauhkonen

Avustuskassa tiedottaa

Sairausvakuutus- ja lisäetuuskortit
Kansaneläkelaitoksen toimesta suoritettavan uuden sairausvakuutuskortin jakelu on tämänhetken tietojen mukaan edennyt v. 1929 syntyneisiin.

Jakelu aloitettiin nuorimmista ikäluokista. Uuden sairausvakuutuskortin saanti on aiheuttanut epätietoisuutta kassan lisäetuuskortin tarpeesta. Uusi sairausvakuutuskortti korvaa vain vanhan sairausvakuutuskortin ei-lisäetuuskorttia. Näin ollen lisäetuuskortti on edelleen tarpeen ja se pitää edelleenkin esittää apteekissa lääkkeitä haettaessa.

Hammaslääkärinpalkkio-, poliklinikka- ja sairaalalaskut
Koska edelleenkin on esiintynyt tapauksia, joissa korvaushakemuksena esitetään vain kuitti maksusta, muistutetaan jäseniä siitä, että korvaushakemuksiin vaaditaan alkuperäiset laskuosat. Tämä on välttämätöntä, jotta korvausratkaisut voidaan tehdä laskuun sisältyneiden toimenpiteiden perusteella.

KUOLLEITA

Elli Apilainen, 69, Ky Pap F (kuollut 14.8.), **Lea Houni**, 65, keskuhallinto (15.8.), **Impi Högström**, 90, Vo pap (25.7.), **Kaarlo Kajander**, 87, Ky pap kunnossapito (14.7.), **Sulo Kärki**, 76, Vo konekorjaamo (10.8.), **Petter Laukkanen**, 75, rakennusosasto (7.9.), **Eino Lehtinen**, 70, Vo pap (7.8.), **Helmi Lunkka**, 76, Vo pap (24.8.), **Helvi Miettinen**, 76, Ky pap Y (20.8.), **Eino Partanen**, 64, Kemia/ Porvoon tehta (29.8.), **Onni Risänen**, 61, kuljetusosasto (26.7.), **Teuvo Vänskä**, 58, Kni sellu (11.8.).

MERKKIPÄIVÄT

50 vuotta

Suunnittelupäällikkö **Seppo Federley** Kymmene Oy:n tietohallinnosta täyttää 50 vuotta 18.10. Hän on syntynyt Luumäellä.

Yhtiön palvelukseen Seppo Federley tuli erikoissuunnittelijaksi atk-osastolle vuonna 1974. Suunnittelupäälliköksi hänet nimitettiin vuonna 1986. Hän on osallistunut useimpien käytössä olevien TIMS-järjestelmien samoin kuin Kymin tehdasjärjestelmien ja konsernin yhteisten järjestelmien rakentamiseen.

Hän on Kuusankosken Ampujat r.y:n ja Kuusankosken Reservinupseerit r.y:n jäsen.

Ylimestari **Juhani Hakalainen** C-laitokselta täyttää 50 vuotta 6.10.

Osastopäällikkö, ekonomi **Kari Kantola** Kymmene Oy:n tietohallinnosta täyttää 50 vuotta 15.10. Hän on syntynyt Kuusankoskella.

Kari Kantola tuli atk-suunnittelijaksi atk-osastolle vuonna 1966. Atk-kehityspäälliköksi hänet nimitettiin vuonna 1973 ja -suunnittelupäälliköksi vuonna 1977. Osastopäällikkönä hän on toiminut vuodesta 1986 lähtien ja Kymmene Data Services -yksikön vetäjänä kuluvan vuoden kesäkuusta lähtien.

Kuusankosken kaupungin tilintarkastajan tehtäviä Kantola on hoitanut vuodesta 1989 lähtien.

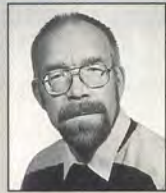
Urheilu- ja järjestötoimintaan hän sai ensi kosketuksen jo lap-



Seppo Federley



Kari Kantola



Sakari Kovanen

suusvuosinaan. Kantolan urheiluharrastus on supistunut kuntoiluun, mutta järjestötoimintaan hän osallistuu edelleen aktiivisesti. Tärkein toimintaympäristö on Kuusankosken Urheiluseura, jonka taloudenhoitajana hän on ollut vuodesta 1969. Hän on toiminut aikoinaan mm. sihteerinä Kuusankosken Reserviupseerikerhossa, sihteerinä ja varapuheenjohtajana Kymenlaakson Ekonomit r.y:ssä sekä puheenjohtajana Kymen ATK-kerhossa (nyk. Kymen tietojenkäsittely-yhdistys).

Lisäksi Kantola on vuosien varrella hoitanut tilintarkastajan tehtäviä paikallisissa eri yhdistyksissä. Tällä hetkellä hän on mm. Sotainvalidien ja Mannerheimin Lastensuojeluliiton Kuusankosken osastojen tilintarkastaja.

Aktiivisesta järjestötyöstä hän on saanut mm. SVUL:in Kymenlaakson piirin hopeisen ansiolevykkeen vuonna 1980. Sotilasarvoltaan hän on luutnantti.

Työn ja järjestötoiminnan kiireiden tasojatjana ovat perhe ja luonto.

Työnjohtaja **Sakari Kovanen**

rakennusosaston kiinteistöpalvelusta täyttää 50 vuotta 10.10. Hän on syntynyt Kuusankoskella.

Sakari Kovanen tuli vuonna 1969 maanmittausteknikoksi tekniselle osastolle, mistä hän siirtyi piirtäjäksi rakennusosastolle vuonna 1970 ja työnjohtajaksi Kuusaan saareen vuonna 1973. Vuosina 1977-82 hän oli siivoustyönjohtajana Voikkaan sosiaaliosastolla, minkä jälkeen hän siirtyi hoitamaan sosiaaliosastolla erämajojen ja ulkoalueiden hoitajan tehtäviä. Nykyiseen tehtäväänsä hänet nimitettiin vuonna 1990.

Pohjois-Kymen Rakennusmestariyhdistyksessä hän on toiminut II-sihteerinä vuodesta 1991 lähtien.

Sakari Kovasen harrastuksina ovat biljardi, kuorolaulu ja askartelutyöt. Merkkipäiväänsä hän viettää matkoilla.

Pituusleikkurin ajomies **Erkko Matilainen** hienopaperitehtaan PK 7:ltä täyttää 50 vuotta 7.10. Hän on syntynyt Rautalammella.

Erkko Matilaisen vapaa-aikaan kuuluu metsästyks ja kalastus.

ELÄKKEELLE

Kymin Paperiteollisuus Oy

Sylinterimies **Pertti Halme** C- ja MG-yksikkö, Y-osasto (40 palveluvuotta), neuvontasihteerinä **Irma Hovén** konttoripalvelu (37), vartija **Lassi Kurppa** suojeluosasto (29), päivämestari **Pentti Laitinen** PK 7-9 (38), puhdistamon hoitaja **Pentti Lampila** sellutehdas (42), 2. hioja **Heikki Myyryläinen** puuhiomo (18), sähköasentaja **Aarno Saarimäki** automaatioosasto (41), turbiinihoitaja **Kauko Vauhkonen** Ky höyryvoimalaitos (41).

Kaukas Oy

Tikkusihtimies **Hannu Hyypiä** Vo puuhiomo (21), vartija **Pertti Hyyrinen** Vo vartiointi (22), pakkaaja **Aarne Kaartinen** Vo paperi (32), paperitehtaan työntekijä **Risto Nironen** Vo paperi (22), tarvaran vastaanottaja **Kauno Pessa** Vo varasto (32), vuoromestari **Urho Rantaharju** Vo puuhiomo (40), IV-varamies **Rainer Seppälä** Vo paperi (42).

Amica järjestää asiakaskyselyn

Amica Henkilöstöravintolat järjestää tänä syksynä asiakkaidensa keskuudessa kyselyn. Lokakuun loppupuolella tapahtuvaan kyselyyn on otettu mukaan Monitoritutkimukseen perustuva ruokailijatyypikartoitus.

Kansainvälinen Monitoritutkimus tutkii mm. eroja ruokailukäyttäytymisessä. Se selvittää ihmisten asenteita ja taustatekijöitä, jotka vaikuttavat ruokien valintaan. Tutkimuksen perusteella ihmiset pystytään jakamaan eri ryhmiin, joiden ruokailutavat eroavat selvästi toisistaan.

Kyselylomakkeessa on kaksi osaa: ensimmäisessä selvitetään palvelujen käyttöä ja mielipidettä niiden laadusta, toisessa kartoitetaan mihin ruokailijatyypin vastaaja kuuluu.

Amicasta korostetaan, että on asiakkaiden oma etu vastata kyselyyn. Näin he voivat vaikuttaa hen-



kilöstöravintolassaan tarjottaviin ruokiin. Yhteenveto kyselytutkimuksen tuloksista valmistuu vuoden loppuun mennessä.

Myös palkintoja on luvassa. Pääpalkintona on kahden hengen risteily Tukholmaan ja tutustumiskierros kaupungin ravintola-alaan. Lisäksi vastaajien kesken arvotaan ruoka- ja makeispalkintoja.

HENKILÖ-UUTISET

Schauman Wood Oy Vaneriteollisuus

Sasmo Levy Oy:n Kuopion tehtaiden paikallisohtaja **Risto Allinen** siirtyi 1.9.1992 Viialan tehtaiden paikallisohtajaksi ja vuoden vaihteessa ranskalaisen tytäryhtiön Malvaux S.A:n palvelukseen. **Heikki Mäkinen** lähtee Englantiin Schauman Wood Oy:n projektitehtäviin. Risto Allisen tilalle Kuopioon tulee Viipurin vaneritehtaan tekninen johtaja **Kimmo Wilska**. Wilskan tehtävät ottaa hoitaakseen Lappeenrannan vaneritehtaiden johtaja **Raimo Pasanen**.

Sahateollisuus

Schauman Wood -konsernin sahteollisuuden controlleriksi on 1.9.1992 alkaen nimitetty **Erkki Haapalainen**. Hänen toimipaikkansa on Heinola. Haapalainen hoitaa myös Sasmo Levy Oy:n hallintopäällikön tehtäviä vuoden loppuun saakka.

Sahateollisuuden johtajan **Martti Iso-Kuuselan** toimipaikka on Heinola. Hän on edelleen myös Jyväskylän sahan johtaja. Jyväskylässä sahan asioista vastaa myyntipäällikkö **Seppo Vuoniemi**.

Kymin

Paperiteollisuus Oy

Oikaisu

Edellisessä Uutiskymissä kerrottiin Kymin paperin markkinoinnin 1.9.1992 voimaan tulleesta organisaatiouudistuksesta. Uutisessa oli joitakin virheitä, minkä vuoksi julkaisemme seuraavan oikaisun.

Paperituotteiden myynnistä vastaa uudessa organisaatiossa myyntijohtaja **Peter Löfgren**. Hän raportoi markkinointijohtaja Peter Huttonille.

Kotimaan ja Skandinavian sekä Itä-Euroopan myynnistä vastaava apulaismyyntijohtaja **Kai Segerstål** raportoi Peter Huttonille.

Myyntipäälliköt **Raija Tauru**, **Ruut Nyssönen**, **Risto Vento** ja **Leena Elojärvi** raportoiivat Peter Löfgrenille.

Kauppamatkainjohtaja **Virva Laherto** on nimitetty markkinoinnin kehityspäälliköksi. Hän raportoi markkinointijohtaja Huttonille.

Keskuskonttorissa uusi värikopiokone

Keskuskonttorin alakerran monistamiseen on syyskuun alussa hankittu uusi digitaalinen värikopiokone Xerox 5775. Kopiokoneessa on monipuolinen väri- ja kokemuokkausohjelma. Lisälaitteena on projektori, joka mahdollistaa värikopioiden ja -kalvojen valmistamisen 35 mm:n diasta.

Kopiomateriaalin koko on A4-A3. Paperin pintapaino voi olla 60-160 g/m². Pienennys- ja suurenussuhde on 50-400 % yhden prosentin välein. Tule tutustumaan! Lisätietoja antaa **Maija Hatvala**, puh. 2228.

52 VSK • NRO 9/1992

UUTIS KYMI

KYMIN PAPERITEOLLISUUS OY:N JULKAISU

Toimitus: Kymin Paperiteollisuus Oy, tiedotus ja markkinointipalvelu, 45700 KUUSANKOSKI. Puh. vaihe (951) 4021, teleksi 52211 kymco sf, telekopio (951) 402 2186. Memotunnus KYTIED. ■ Päätoimittaja: Reijo Virta, puh. (951) 402 2168, toimitussihteerinä Kimmo Rekemies, puh. (951) 402 2169, toimittaja: Irma Niemi, puh. (951) 402 2173, valokuvaaja: Tuomo Pitkänen, puh. (951) 45 068. ■ Osoitteenmuutokset: Terttu Niilo-Rämä, puh. (951) 402 2167. ■ Kirjapaino: Kouvola Painotalo Oy, Korjalankatu 25, 45130 KOUVOLA, puh. vaihe (951) 371 1501. ■ Paperi: Griffin KymexCote 115 g/m². ■ ISSN 0358-416X. ■ Lehden seuraava numero ilmestyy 23.10. Lehden tarkoitettujen materiaalien on oltava toimituksessa viimeistään 13.10. klo 16.00.



KYMIN PAPERITEOLLISUUS KYMMENE

Visainen kuva

Viimekertainen vanhojen kuvien tunnistustehtävä taisi olla tavallista visaisempi, sillä saimme vain yhden vastauksen. Se oli kuitenkin sitä arvokkaampi ja ilman muuta palkinnon arvoinen tieto.

■ Tehdaspalvelun koneosastolla työskentelevä asentaja-hitsari **Pentti Fält** ilmoitti, että kuva esittää hitsauskurssilaisia työssä Kymen pannuverstaalla arviolta 1920-30 -lukujen vaihteessa. Hänellä on isänsä peruina sama kuva hallussaan ja jopa pari muutakin samaan aiheeseen liittyvää kuvaa, joita puolestaan ei ole yhtiön arkistossa.

Pentti Fält arvelee, että hänen isänsä putkiseppä **Kalle Fält** on kurssikuvassa mukana, mutta isäpappan tunnistaminen on vaikeaa kuvan hämäryyden ja suojalasiens vuoksi.

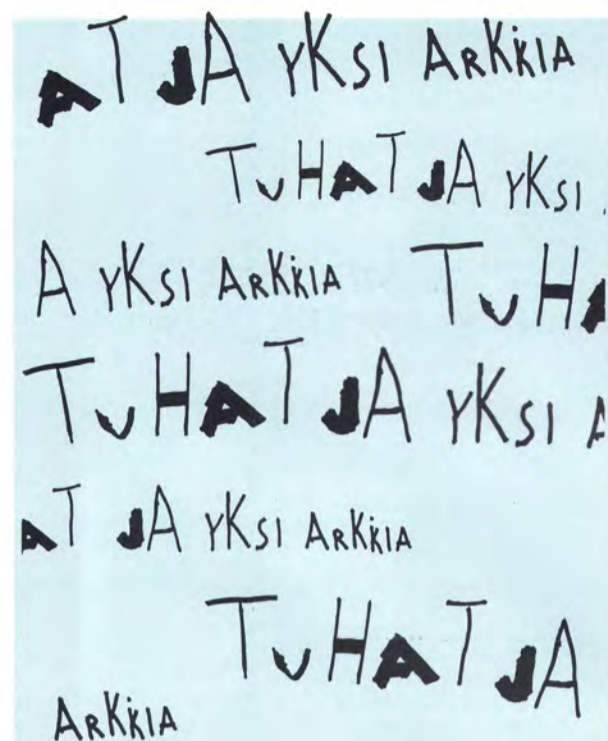
Pannuverstas-nimitys tulee eläkkeellä olevan ylimestari **Bruno Niemisen** mukaan siitä, että ennen sotia levypajaa kutsuttiin yleisesti pannuverstaaksi ja levyseppiä pannusepiksi. "Pannuverstaalla korjattiin erityisesti yhtiön vetureiden ja sellukeitimien niittaamalla tehtyjä paineastioita. Kaasuhitsaus tuli Kymillä käyttöön 1920-luvulla, jolloin AGA järjesti useita hitsauskursseja sekä pannu- että putkisepille. Tällainen koulutustapahtuma voi hyvinkin olla meneillään kuvan esittämässä tilanteessa", arvelee Nieminen.

Tunnetko henkilöitä?

Uudeksi tunnistustehtäväksi valitsimme ilmeisesti sotavuosiin liittyvän kuvan, joka esittää naisryhmää jalkineiden ompelutalkoissa.

Pystyisikö joku lukijoistamme muistamaan, minkä kerhon tai yhdistyksen toimintaan tapahtuma liittyy ja keitä henkilöitä kuvassa on? Kaikki muukin aiheeseen liittyvä taustatieto toimitustamme kiinnostaa. Myös kuvauspaikka ja valokuvaaja olisi hyvä saada selville.

Parhaalle tietäjälle on jälleen luvassa pieni palkinto. Soittoja odottavat entiseen tapaan joko **Helena Mauno** puh. 402 2170 tai **Terttu Niilo-Rämä** puh. 402 2167.



Lasten ja nuorten kuvataidekoulujen näyttely Suomen Paperitaidegalleriassa Kuusankosken Keltissä 2.10.-19.10.1992. Avoinna joka päivä klo 10.00-19.00. Avataan torstaina 1.10. klo 17.00.

Nuorten taidetta Paperitaidegalleriassa

Lasten ja nuorten kuvataidekoulujen näyttely avataan Suomen Paperitaidegalleriassa Kuusankosken Keltissä torstaina 1.10. Näyttely on avoinna joka päivä 2.-19.10. klo 10.00-19.00.

MITEN ON?

Mihin auditoinneilla pyritään?

Mie en enää pitkään aikaan ole ymmärtänyt ympäristöasioiden suhteita kun tuli koulus tehty muuta kemiantunneil. Yhtä ymmällään mie olen tuon laatujärjestelmän, minkä lie ISO-järjestelmän kans. Nyt on ryhdytty molempien yhteydes vielä puhumaan auditoinneist. Sanat sen kun hienonee. Mitä ne auditoinnit ovat näis yhteyksis?

Kemiassa vitonen

"Ympäristöasioissa lienee kysymys ns. eco-auditoinnista. Monissa maissa ovat yleistymässä eräänlaiset ympäristöä koskevat "tilintarkastukset". Näitä tietoja saatetaan tarvita siitä syystä, että kuluttajat voivat vaatia tarkkaa tietoa ympäristöstä ympäristöystävällisiksi mainituista tuotteista.

EY:n piirissä onkin valmistunut ehdotus ns. eco-audit-asetukseksi. Järjestelmän tarkoitus on edistää yrityksen ympäristönsuojelua systemaattisen, objektiivisen ja säännöllisen arvioinnin avulla. Tästä vastaisivat erityiset akkreditoituneet tarkastajat (auditors). Asetus sisältäisi yksityiskohtaisia säännöksiä tarkastusmenettelystä, mutta itse menettely olisi yritykselle vapaaehtoinen."

Ote oikeusministeri **Hannele Pokkan** esitelmästä 'Ympäristövastuum

toteuttaminen lainsäädännössä ja hallinnossa' Helsingissä 2.9.1992.

Laatuauditointi puolestaan on "järjestelmällinen ja riippumaton tutkinta sen määrittelemiseksi, ovatko laatutoiminnot ja niihin liittyvät tulokset suunniteltujen järjestelyjen mukaiset, onko nämä järjestelyt toteutettu tehokkaasti ja ovatko ne sopivia tavoitteiden saavuttamiseksi.

Laatujärjestelmä voi olla sisäinen eli omalla henkilökunnalla toteutettu tai ulkoinen, jolloin sen suorittaa Suomen Standardisoimisliitto tai paperin ostaja.

Laatuauditointia voi soveltaa laatujärjestelmään, jota Kymillä tullaan pääasiassa tekemään, tuotteisiin (Rank Xerox auditoi Kymen kopiopaperia säännöllisesti) tai palveluihin.

Auditointia ei saa sekoittaa valvonta- tai tarkastustoimintoihin, joiden ainoana tarkoituksena on prosessinohjaus tai tuotteen hyväksyminen.

Laatuauditoinnin tekee henkilökunta, joka ei ole suoraan vastuussa arvioitavasta alueesta tai kohteesta. Kymillä laatujärjestelmän sisäisiä auditointeja varten on koulutettu 14 toimihenkilöä. Auditoinnin tuloksia on tarkoitus hyödyntää laatuun liittyvän toiminnan parantamiseksi.

Lasse Leppänen
Laatupäällikkö

Wisapaperille laatusertifikaatti

Wisaforest Oy Ab:n paperitehtaan Wisapaperin laadunvarmistusjärjestelmä on hyväksytty kansainväliseen ISO 9001-laatujärjestelmään. Näkyvä osoitus tästä on ISO 9001-sertifikaatti, jonka Suomen Standardisoimisliiton toimitusjohtaja Kari Kaartama ojensi 23.9.1992 Wisapaperin edustajille.

■ ISO-projekti käynnistettiin 1989, jolloin selvitettiin ja dokumentoitiin paperinvalmistusprosessin kaikki työvaiheet. Samanaikaisesti käytiin läpi kaikki tehtävänkuvaukset raaka-aineen ostosta, tuotannosta ja laadunvarmistuksesta valmiin paperin myyntiin ja markkinointiin. Kaikkiaan Wisapaperissa on satsattu noin 16 000 työtuntia aikaisemman laatujärjestelmän soveltamiseksi ISO-normien mukaisesti.

Asiakkailla ISO-järjestelmä merkitsee laadutakuuta. Sisäisesti laadunvarmistusjärjestelmä

helpottaa päivittäisiä rutiineja ja varmistaa, että tuotanto voi toimia tehokkaasti myös poikkeuksellisissa olosuhteissa.

Keskeyttämättömässä kolmi-vuorossa toimivalla tuotannolla on järjestelmän ansiosta paremmat edellytykset tasalaatuisen paperituotannon ylläpitoon. Mahdollisuus uuden henkilön tai kesäajajaisen nopeaan perehdyttämiseen työtehtäviinsä on myös selvä etu. Laadunvarmistusjärjestelmän toimivuus varmistetaan eri osastojen välisellä hyvällä yhteistyöllä ja säännöllisillä asiakas- ja toimittajakontakteilla.

Wisapaper on ensimmäisenä suomalaisena paperitehtaan siirtynyt käyttämään ISO 9001:ta, johon sisältyy myös asiakkaiden ja markkinoiden kanssa tehtävä tuotekehitys. Vastavastavastaanlaista järjestelmää kehitetään parhaillaan Kymmene-konsernin kaikissa tuotantoyksiköissä. Lähivuosina tämän kaltainen laatujärjestelmä tulee välttämättömäksi kaikille yrityksille, jotka vievät tuotteitaan Eurooppaan.

Kymillä valmistelutyö käynnissä

Laatusertifikaatin hankkiminen edistyy myös Kymillä. Laatupäällikkö Lasse Leppänen kertoo, että sekä päätös sertifikaatin hakemisesta että tarvittava valmistelutyö on tehty. Sertifioijaksi on valittu Suomen Standardisoimisliitto.

SFS:n kanssa käydään loppuyskällä lävitse laatujärjestelmän nykytilanne sekä päätetään tarkemmasta sertifiointiaikataulusta. Varsinainen arviointi tapahtuu tammihelmikuussa ensi vuonna ja laatusertifikaatti myönnettäneen Kymille kevään 1993 aikana.

Toisin kuin Wisapaperilla käytetään Kymillä referenssinä ISO 9002:ta.